



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 3

מבן עשרים

À partir de vingt ans



DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

likuteitorah.com/fr/likutei-torah/bamidbar/3/

1 מבן עשרים. בע"ח [בעץ חיים] שכ"ד פי' מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] פ"ט דכ"ב [דבכא בתרא] ולמכור בנכסי אביו עד שיהי' [שיהיה] בן עשרים שנה,

« À partir de vingt ans. » Etz Chaim, Cha'ar 24, explique l'enseignement de nos Sages, de mémoire bénie, au chapitre 9 de [Traité] Bava Batra : « et vendre les biens de son père, [il ne le peut] qu'à partir de vingt ans » :

כי אזי נכנסים בו מקיפי אבא (ע' [עיינן] מענין מקיפי אבא סד"ה ושאתם מים בסידור) וע' ד"ה

car c'est alors que les lumières environnantes (makifim) d'Abba entrent en lui (voir, au sujet des makifim d'Abba, à la fin du discours commençant par « Et vous puiserez de l'eau », dans le Siddour). Voir également le discours commençant par

כי תצא שיש בנקודת הלב שלמעלה מהבינה והדעת ב' בחינות הא' הארת נקודת הלב הב' עצמיות נקודת הלב.

« Lorsque tu partiras », [qui explique] que dans le point du cœur, qui est au-dessus de Bina (compréhension) et de Daat (connaissance), il existe deux niveaux : premièrement, le rayonnement du point du cœur ; deuxièmement, l'essence du point du cœur.

וי"ל [ויש לומר] ע"ד מ"ש בד"ה תקעו בחודש שהרצון עליון שלמעלה מהשכל יש בו שני בחינות הא' המלוכש בחכמה והב' גלגלתא דחפיא על מוחא.

On peut l'expliquer dans le même esprit que ce qui est écrit dans le discours commençant par « Sonnez du chofar à la nouvelle lune » : la Volonté suprême, qui est au-dessus de l'intellect, comporte deux niveaux : premièrement, [la volonté] qui est revêtue dans 'Hokhma (sagesse) ; deuxièmement, la Gulgolta (le crâne), qui recouvre le cerveau.

2 וזה ג"כ כענין מצות וחוקים בד"ה אם בחקותי. וזהו ג' המדרגות הא' עשה רצונו כרצונך מבינה נעשה כתר לז"א והוא הרצון שלמטה מהשכל.

Cela aussi est du même ordre que le sujet des mitzvot et des hokim (statuts) dans le discours intitulé « Si vous suivez Mes statuts ». Telles sont les trois étapes. La première : « Fais de Sa volonté ta volonté » : de Bina est formé un Kéter (la Couronne) pour le Zeir Anpin (les attributs émotionnels), et c'est la volonté qui se situe au-dessous de l'intellect.

הב' כדי שיעשה רצונך כרצונו רצון העליון המלוכש בחכמה שבהשכל יש מלמעלה מהשכל וזהו נשמת כתר דז"א מת"ת [מתפארת] דאבא. וב' בחי' אלו זהו בכל לבבך ובכל נפשך. הג' בטל רצונך לגלגלתא. בכל מאדך.

La deuxième: «afin qu'Il fasse ta volonté comme la Sienna»: la Volonté suprême qui est revêtue dans 'Hokhma, car dans l'intellect se trouve [quelque chose] qui est au-dessus de l'intellect; c'est l'âme du Kéter du Zeir Anpin, issue de la Tiferet d'Abba. Ces deux niveaux correspondent à «de tout ton cœur et de toute ton âme». La troisième: «Annule ta volonté»: la Goulgalta; «de toute ta force».

3 והנה יו"ד במילואו עשרים וענין ו"ד שהם מילוי היו"ד היינו המדות ששרשן מאבא שי"ב [ששת ימי בראשית] והדבור ששרשו מאבא יסד ברתא.

Or, le youd épelé en toutes lettres vaut vingt. Le vav et le dalet, qui constituent le remplissage du youd, désignent les attributs émotionnels (midot), dont la racine se trouve en Abba — [à savoir] les six jours de la Création ; et la parole, dont la racine se trouve dans «Abba a fondé la fille » (Abba ya-sad barta).

ועמ"ש ע"פ כי מראש צורים אראנו. א"נ [אי נמי] ו"ד קול ודבור. ועיין מכ"ז [מכל זה] בענין מחצית השקל.

Et voyez ce qui est écrit au sujet du verset : « Du sommet des rochers, je le vois. » Autre explication : le vav et le dalet sont la voix et la parole. Voyez également tout cela dans le thème du demi-chékel.

4 וגם י"ל [יש לומר] תשב"כ [תורה שבכתב] ותשב"ע"פ [ותורה שבעל פה]. ולכן בן עשרים מאיר בו יו"ד עם המלוי מוחין דאבא שלמעלה מבחי' ה"א נש"ב [ני שערי בינה] שהם שערים הנמשכים מהבינה שכל המושג למדות

On peut également dire [qu'il s'agit de] la Torah écrite et de la Torah orale. Ainsi, à vingt ans, lorsque le youd avec son remplissage brille en lui — les mo'hin d'Abba, qui sont au-dessus du niveau du hé, les cinquante portes de Bina, lesquelles sont des portes qui émanent de Bina, l'intellect compréhensible [qui s'étend] jusqu'aux attributs émotionnels —,

אזי ההעלאה לגלגלתם רצון העליון מה שאינו מושג כלל בחכמה ע"ד ומשה נגש אל הערפל כי ב' מקיפים חיה יחידה חיה מוחין דאבא והחכמה תחיה. אח"כ יחידה לגלגלתם.

vient alors l'élévation «vers leur Gulgalta » (legoulgelotam), la Volonté suprême, ce qui n'est absolument pas saisissable par la 'Hokhma, comme dans le verset : « Et Moché s'approcha de l'épaisse obscurité. » Car il existe deux lumières enveloppantes (makifim), 'Haya et Ye'hida. 'Haya correspond aux mo'hin d'Abba : « et la 'Hokhma donne la vie ». Ensuite vient Ye'hida : « vers leur Gulgalta ».

5 ועמ"ש ע"פ ומשה נגש כו'. וכענין פתחי לי ואזי אפתח כפתחו של אולם שהוא למעלה מבחי עשרים כו'.

Et voyez ce qui est écrit au sujet du verset: «Et Moché s'approcha», etc. C'est comme dans l'idée de: «Ouvre-Moi», puis: «J'ouvrirai comme l'ouverture de l'Oulam (la salle)», qui se situe au-dessus du niveau de vingt, etc.

ועיין בענין חיי שרה עשרים שנה או"א [אבא ואימא] כתר מאה כו'. וע"כ מבן עשרים שנה ומעלה דוקא יכולים לישא בחי מוחי [מוחיה] שלו לבחי הכתר

Et voyez, à propos de «la vie de Sarah»: «vingt ans» correspondent à Abba et Imma ('Hokhma et Bina); Kéter (la Couronne), c'est «cent», etc. C'est pourquoi c'est précisément à partir de vingt ans révolus que l'on peut élever le niveau de son intellect (mo'hin) jusqu'au niveau de Kéter,

כי אור החכמה קרוב יותר לכתר ועולה ראשונה וגם עמו עולה כל המסתעפים ממנו כו' וכמ"ש והחכמה מאין תמצא כו'

car la lumière de 'Hokhma est plus proche de Kéter et s'élève la première; avec elle s'élèvent aussi tous les éléments qui en dérivent, etc. Comme il est écrit: «Et 'Hokhma se trouve à partir de ayin (néant)», etc.;

משא"כ פחות מבן עשרים שאין לו מבחי מוחי [מוחיה] דאבא עדיין רק בחי מוחי [מוחיה] דאמא עדיין רחוק הוא מבחי אור הכתר ולא יכלו להעלותו לגלגלתם כו':

tandis que celui qui n'a pas encore atteint l'âge de vingt ans, et qui ne possède pas encore le niveau des mo'hin d'Abba, mais seulement celui des mo'hin d'Imma, est encore éloigné du niveau de la lumière de Kéter; ils ne pouvaient donc pas l'élever «jusqu'à leur Guilgalta», etc. :



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

À propos de cette édition

Cette édition contient le texte hébreu et la traduction française.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Notre traduction française, faite à partir de notre traduction anglaise de l'hébreu, sans les notes de Kehot : CC BY 4.0.

Cette édition dans son ensemble : CC BY-NC 4.0. Elle peut être copiée, imprimée et partagée librement, en citant Kehot Publication Society et likuteitorah.com ; elle ne peut pas être vendue. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traduction française a été faite à partir de l'édition anglaise de likuteitorah.com avec l'aide de l'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), l'hébreu en regard pour vérification ; elle n'a pas encore été relue par un éditeur humain. Vérifiez sur l'hébreu tout ce qui est important.

Le Rabbi a demandé que les maamarim de la paracha de la semaine, la « Paracha 'hassidique », soient étudiés pendant cette semaine, répartis sur ses sept jours (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Pourquoi l'étudier, et les bénédictions du Rabbi : likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un projet gratuit et non commercial ; rien n'est vendu ici. Sans lien avec Kehot, Sefaria ou la Bibliothèque de Loubavitch. © likuteitorah.com

Depuis likuteitorah.com/fr/likutei-torah/bamidbar/3/

DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak